

# PARIS

NUMÉRO 20  
SEPTEMBRE 1989  
le journal  
des brésiliens  
à Paris

## GIL AU PAYS DE L'OLYMPIA

Né à Salvador le 29 juin 1942, Gilberto Gil passe les premières années de sa vie dans l'intérieur du pays. Ce sont les improvisations des guitaristes aveugles qui jouent au marché local et les programmes de Ari Barroso sur les ondes radiophoniques qui feront chez le petit Gil l'étincelle musicale et éveilleront son goût pour la musique.

Ainsi, à chaque fois que l'orchestre municipal défilait dans les rues, Gilberto Gil se sentait littéralement transporté de joie. Mais, c'est lors de son premier carnaval passé à Salvador à l'âge de sept ans qu'il est complètement ébloui en voyant passer le Trio Elétrico dans la rue. A cette époque, il donne déjà ses premiers coups de batterie et répète d'oreille un air de Bob Nelson à la trompette qu'il entend à la radio. Un an plus tard, sa famille revient vivre à Salvador et Gil poursuivra ses études au collège. Entretemps, il découvre Luiz Gonzaga et se met à fréquenter une école d'accordéon. Puis «Chega de Saudades», la chanson du grand Joao qui incite le petit Gilberto à pincer ses pre-

miers accords sur une guitare, fait naître un beau jour la première chanson signée Gil, une Bossa Nova «Felicidade Vem Depois». Il étudie et travaille à la douane. Ses compositions s'affirment, il enregistre des jingles publicitaires et des programmes de Télé.

A cette époque, il rencontre Maria Bethania et son frère Caetano Veloso, étudiants en Philosophie dans la même université, eux aussi fans de Joao Gilberto. La complicité s'établit rapidement et en juillet 64, ils participent tous les trois avec Gal Costa et Tom Zé à un spectacle de Bossa Nova et de vieilles chansons brésiliennes «Nos por Exemplo» pour l'inauguration du théâtre Vila Velha de Salvador. Diplômé en Gestion Administrative, Gilberto Gil vient à Sao Paulo où il passe un test pour travailler chez Gessy Lever. C'est là qu'il rencontre un groupe de jeunes qui jouent et chantent au «Joao Sebastiao Bar» dans un spectacle donné en l'honneur de Chico Buarque.

En 64, sa chanson «Dominó no Parque» est classée au légendaire festival de la Musique Populaire. Elle marque le début du mouvement «Tropicalia» représenté par Caetano Veloso, Gil-

berto Gil, Gal Costa, Tom Zé, et les Mutantes. Il dira plus tard du Tropicalisme que c'était un mouvement libertaire qui a réussi à briser de nombreuses prisons de l'âme.

A partir de 1966, avec son premier grand succès «Louvação», enregistré par Elis Regina, Gil commence à se consacrer uniquement à la musique et participe à des spectacles avec Vinicius de Moraes et Maria Bethania. IL vit encore à Sao Paulo mais le crachin de cette ville a déjà quelque chose de londonien... il écoute les Bea-

- Ouviram do ipiranga
- L'aleijadinho - Remake
- Evénements à Paris
- Classificados, petites annonces

ties. Sa musique devient plus pop et plus urbaine. Puis il part à Rio pour enregistrer son premier 33 tours chez Philips.

1969. Brésil AI 5. La censure sévit dans les milieux de communication. Malgré le succès, «Pause/Record» immédiate. Gilberto Gil enregistre «Aquele Abraço» et prend le premier avion pour Londres. Malgré l'exil, il en profitera pour perfectionner sa technique de la guitare électrique et acoustique.

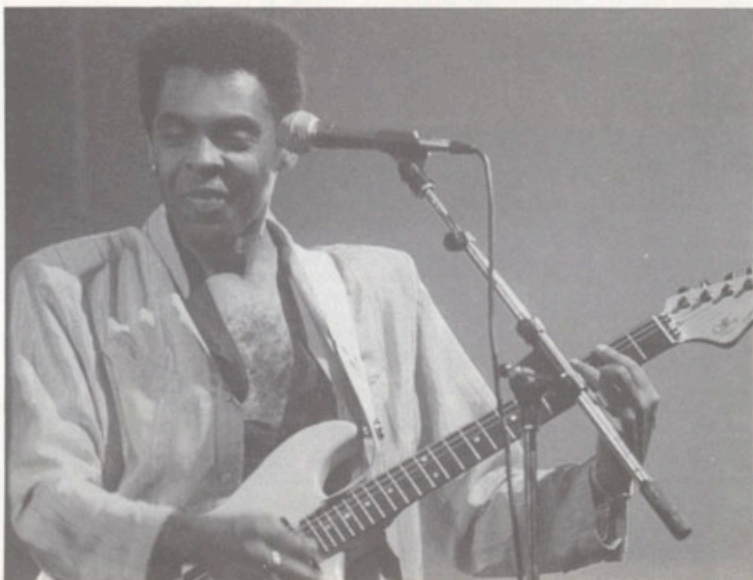
De retour au Brésil en 1972, il part à la recherche de ses propres racines musicales, attentif aux manifestations pures des forces de la nature dans la musique, des pauvres gens des bidonvilles et du Nord-Est. Et c'est là certainement une constante chez lui que l'on retrouve tout au long de sa carrière. «Gilberto Gil 2222». La suite de sa trajectoire, on la connaît. Les succès se suivent: «Back in Bahia», «Oriente», «Maracatu Atomico» et «So Quero um Xodo». Dans l'album «Refazenda», sa grande découverte, c'est la simplicité, le retour aux sources, aux choses simples. «Refavela» paru en 1977, est le produit d'un séjour en Afrique où Gil se replonge profondément dans sa négri-

tude. Puis «Nightingale» l'album américain et «Realce». «Nao Chores Mais», la version brésilienne de Bob Marley, «No Woman No Cry» devient n°1 des charts brésiliens. En 1980, «Luar» est certifié disque d'or dix jours après sa sortie et considéré l'un des plus importants de sa carrière. «Um Banda Um» en 1982, «Extra» en 1983, «Raça Humana» en 1984, «Dia Dorim Noite Neon» en 1985 avec le célèbre titre en français «Touche pas à mon pote» et, enfin, un Gil 89 qui arrive, ou plutôt qui revient. De la Baie de tous les Saints il nous rapporte plus de vingt ans en souvenirs émouvants, mais le meilleur moment reste encore à venir, lorsque ses incantations feront descendre sur la scène de l'Olympia «O Eterno Deus Mu-Dança».

... Thierry Cury ...

*Gilberto Gil à L'Olympia du mardi 12 septembre au samedi 16 septembre à 20h30. Locations Carrefour du Brésil, 3 FNAC, Clementine, Virgin Mégastore et au guichet du théâtre.*

*La recette du 13 septembre sera reversée en faveur de la Fondation pour la Forêt Vierge.*





## « OUVIRAM DO IPIRANGA... »

« Parmi ceux qui s'assembleront pour dire adieu au roi on remarquait un beau jeune homme: le prince Pedro, en qui Dom Joao plaçait ses espoirs de garder intact le royaume américain des Bragance. » Vous maintiendrez la présence de notre famille en étant mon régent, avait enjoint le monarque à son fils. Mais si le Brésil décidait de se séparer du Portugal, qu'il le fasse sous votre gouverne, mon fils, non sous celle d'un aventurier, car vous êtes tenu de me respecter. »

Pourtant, à 22 ans, le prince était mal préparé à ses devoirs de régent. On l'entourait de conseillers sages pris dans l'aristocratie portugaise et mazonbrasilienne de bonne naissance - qui le guidèrent pendant les dix-huit mois tumultueux au cours desquels sa régence prit un chemin s'écartant de plus en plus de celui souhaité par les Cortès de Lisbonne.

Sous prétexte que l'héritier du trône devait recevoir une solide éducation européenne, le Parlement avait exigé que le prince et sa famille rejoignent le roi à Lisbonne. Mais à Rio, on avait remis au régent une pétition signée par huit mille citoyens l'appelant à opposer un refus aux Cortès. « Pour le bien de tous et le bonheur général de la Nation, je suis prêt, annonça Pedro. Je reste! ».

Neuf mois s'écoulèrent pendant lesquels le Brésil échappa encore au contrôle des Cortès. Le régent avait constitué un nouveau gouvernement comprenant un éminent minéralogiste Pauliste, José Bonifácio de Andrada e Silva, premier brésilien à occuper un tel poste. Le régent réunissait aussi une assemblée constituante composée de représentants des provinces, comme on appelait désormais les anciennes capitaineries.

La rupture définitive avec les Cortès - et le Portugal - se produisit le 7 septembre 1822. Dom Pedro s'était rendu à São Paulo pour unifier la résistance au Parlement et retournait dans cette ville après une brève visite à Santos lorsque des messagers de la Cour de Rio de Janeiro lui apportèrent des dépêches: les Cortès avaient pris des décrets dissolvant l'assemblée brésilienne, jugée rebelle, et réclamant le renvoi des ministres de Dom Pedro, déclarés traîtres.

Dom Pedro prit sa décision et sur le bord de l'Ipiranga où les messagers l'avaient rejoint, il lança ce cri: « L'indépendance ou la mort! ».

Extrait du roman « BRESIL FORTERESSE VERTE » de Errol Lincoln UYS, traduit de l'américain par Jacques Martinmanche, éditions France Loisirs.

• « ASA BRANCA » DESPEDIU SE NO FIRMAMENTO  
« A l'aube du 2 août, Luiz Gonzaga est mort. Et le Brésil entier s'est mis en deuil. Quatre générations de musiciens ont laissé couler leurs larmes... Ses rythmes nordestins et ses mélodies aux sonorités et aux harmonies jusqu'alors inconnues et, surtout, cette voix puissante - une des plus belles attaques et un des plus beaux timbres que l'on puisse rêver sont une véritable révélation... Une pneumonie avec complications cardiaques l'a emporté et le 03 août, la presse brésilienne titrait: << Obrigado Sanfoneiro >>. Qui merci pour toute cette musique qui, elle, restera toujours comme vous d'ailleurs! »  
Dominique Dreyfus dans « Libération » du 05 août 89.

• TCHAU MALUCO BELEZA  
Raul Seixas, le « Maluco Beleza do Rock » comme l'appellent les brésiliens, a débranché définitivement son ampli le 21 août dernier, à l'âge de 44 ans. Ce garçon anarcho dans l'âme qui à 12 ans avait déjà monté son premier groupe de Rock, a toujours mélangé sa musique à sa vie. Il est en fait devenu le père spirituel de toute une génération de brésiliens, non seulement à cause de son Rock radical et grinçant, mais aussi pour ses positions et ses actes alternatifs qu'il perpétua tout au long de sa vie: concerts de rue au nez et à la barbe de la police en pleine période de dictature ou encore, sa participation à la création d'une ville alternative dans l'état de Minas Gerais... Si ses premiers disques, sortis à partir de 1969 furent un peu estompés par la montée du Tropicalisme, c'est vers le milieu des années 70 qu'il atteindra son apogée avec la parution de ses deux albums « Krig ha Bandola » et « Gita ». Les années 80 furent marquées par des shows inachevés, mais il n'a jamais cessé d'être « Cette Métamorphose Ambulante », que l'on n'est pas prêt d'oublier.  
Any Collin.

## EVENEMENTS E VENTOS

### CONCERTS

- Jeu 31 août au dim 03 Sep Jorginho Quartet au Baiser Salé 58 rue des Lombards 75001 Tel 42 33 37 71.
- Tous les lundis, choro et samba avec Tarcisio Gondim, Kzan Gama, Toninho do Carmo et Beto Reis au cabaret restaurant Discophage, 31/33 rue des Ecoles 75005 Paris. Tel 43 26 31 41.
- Tous les mardis, diner, concert de Chorinho avec Luis Aquino, Zezinho et Clea au restaurant Guy - 6 rue Mabillon, 75006 tel 43 54 87 61.
- Mer 06 Sep, au 03 Oct. Loalwa. Elle vient d'enregistrer au Brésil un disque qui est sorti en France. Elle assure aussi le lead vocal du groupe Kaoma qui enfievre la France avec la nouvelle danse brésilienne la Lambada au cabaret restaurant Discophage, 31/33 rue des Ecoles 75005 Paris. Tel 43 26 31 41.
- Du mar 12 sep au sam 16 sep, Gilberto Gil à l'Olympia à 20h30 - 8 rue Caumartin. Réservations Carrefour du Brésil. OUI FM Tel 48 04 70 25, 3 FNAC, Clementine, Virgin Megastore et au guichet du théâtre.
- Ven 15 sep Mixto Quente. Soirée chaude Lambada à 21h30 au New Morning, 7/9 rue des Petites Ecuries, 75010. Tel 45 23 51 41 M° Chateaud d'eau. Location Fnac Billetet Clementine Virgin Megastore.
- Mar 26 sep Pau Brasil à 21h30 au New Morning, 7/9 rue des Petites Ecuries, 75010. Tel 45 23 51 41 M° Chateaud d'eau. Location Fnac Billetet Clementine Virgin Megastore.
- Jeu 28 sep Duo Fenix. La nouvelle musique brésilienne - à 21h30 au New Morning, 7/9 rue des Petites Ecuries, 75010. Tel 45 23 51 41 M° Chateaud d'eau. Location Fnac Billetet Clementine Virgin Megastore.
- Sam 30 sep Soirée brésilienne autour de la grande guitariste Rosinha de Valença quartet Manu le Prince quintet et Flavio Faria (chant).



• Dim 01 oct à 17h Concert de chant et piano « Le Crépuscule en Forêt amazonienne à l'église réformée de Sainte Marie, 17, rue saint Antoine - Bastille. Au programme de la musique classique avec la pianiste Gisele Galhardo et la soprano Cirene

Paparotti interpréteront L. Fernandes, R. Miranda et H. Villa-Lobos. L'entrée est gratuite.  
• Mer 04 oct au 24 oct Yvette Matos. Originaire de São Paulo, Yvette Matos est une artiste dont le talent connaît de multiples facettes. Elle présente aujourd'hui un récital chant-guitare dont la qualité technique et émotionnelle n'est pas dénuée d'un certain humour. Cabaret restaurant Discophage, 31/33 rue des Ecoles 75005 Paris. Tel 43 26 31 41.

### DISQUES

#### • « ESTRANGEIRO » pour tous les Brésiliens.

Accusé par certains d'élitisme dans ses paroles, Caetano Veloso explique au cours d'une interview parue dans le magazine ISTOE du 28 juin, pourquoi il parle de Gauguin et de Levy-Strauss dans ses chansons: « Dès le début du vers, » Le peintre Paul Gauguin est tombé amoureux de la lumière de la baie de Guanabara », on sait immédiatement qu'il s'agit d'un peintre. De même, lorsque je parle de l'anthropologue Levy-Strauss, il n'est pas nécessaire d'être licencié en anthropologie Structurale pour écouter la chanson avec plaisir. Ce sont avant tout des phrases instigantes. On peut très bien être analphabète et s'intéresser aussi bien aux paroles qu'aux sonorités de la musique. Le public brésilien mérite bien ça, qu'il sache lire ou pas. Soutenir que certaines choses sont inaccessibles à celui qui ne possède pas déjà un certain niveau, relève de la stupidité. Certes, la grandeur dépend de chaque individu, mais tout le monde y a droit, j'en reste convaincu et c'est dans ce sens que je travaille mes chansons ».

• O ETERNO DEUS MUDANÇA. Sur les traces de Gilberto Gil, encore un voyage au pays de l'Eternel Dieu Mudança. A découvrir, les titres: « De bob Dylan à Bob Marley », « Mulher de Coronel », « Cada Tempo Em seu Lugar », « Mon Tiers Monde » et « Toda Saudade ».

• HERMETO PASCHOAL. Terminant une longue et brillante tournée européenne, Hermeto Paschoal a encore une fois enflammé le public Parisien du New Morning. Il vient de rentrer au Brésil pour mixer son dernier disque: « Mundo Verde Esperança » enregistré à Boston. Encore un joyau écologique du « Mage » de la musique universelle. Any

### EXPOSITIONS

• Du 01 au 25 Sep, participation du peintre Sergio Bello au XIème Salon de Figuration Criti-

que avec un panneau en assemblage (12 m de long par 2 m de haut, technique acrylique sur toile) intitulé: Remake-Aleijadinho au Grand Palais. Av Winston Churchill 75008 M° Champs Elysées Clemenceau.  
• A partir du 04 Sep, le peintre Saulo Portela expose ses oeuvres au restaurant Aquarela, 16 rue Liancourt 75014. Tel 43 22 21 31.



« Il y a dans la peinture de Portela une vibration nettement brésilienne qui réside essentiellement dans le langage à travers des couleurs fortes et le mouvement. » Ildasio Tavarès - Poeta.  
• Du 16 sep au 21 oct, Gilberto Salvador expose ses oeuvres à la Galerie Brasil Inter Art 8 passage Thiéry - 75011 Paris. « Les Cocares Brésiliens ». C'est une plongée dans la culture des indigènes brésiliens, sur le thème du plumage des plus beaux oiseaux qui vont orner la tête des indiens que Salvador connaît bien.

### LECTURES

• MAIRA - Bimestriel associatif railleur et décidé, édité par des capoeiristas. A chaque numéro, un thème différent (Capoeira, Amazonie etc.) qui effeuille l'actualité brésilienne. MAIRA, la nouvelle publication sur le Brésil. Participation 5F. Tel 46 82 39 81/46 65 19 83. Contact Bruno.  
• INFOS BRESIL - Le mensuel de l'actualité brésilienne, un panorama des manifestations culturelles à Paris. En vente à l'Harmattan tel 43 25 24 52.

### PRISE DE LA PASTILLE

Certainement une petite « miterrandage » avalée de travers au cours d'un cocktail offert à tous les chefs d'état pour le Bicentenaire de la Révolution et le président Sarney dut s'excuser le soir même de ne pas rester pour le grand dîner en invoquant une complication gastrique. Quelques jours plus tard, le magazine Veja demanda au célèbre comédien brésilien Jô Soares de traduire en Français les propos du pauvre président:

« Je suis bocu triste. A finelle de contes, je gasté une fortuné



pour venir en la France pour célébrer la révolution e quand vous vont janté pour comemo-ré, je jante pas com vous? Je tiens que janté com les pays pôbres? Le Brazil né pas pied de chinelle! Ce pour ça que je boté pour quebré. Respé é bom e je goste, ôr esse! En repesale, je ne comé pas la sur-table. Cé toujours la même chose. Dans l'heure de festejé, nous chan-tons le parabiéns mais cé les pays riquissimes qui comé le bolé.»

## CACHACA

Produit d'un seul pays, le Brésil, la cachaca est enfin arrivée en France. La cachaca Thoinho est fabriquée et mise en bouteille par la distillerie Thomas de Aquino à Sao Joao da Barra dans l'état de Rio de Janeiro.

Aujourd'hui, avec la cachaca Thoinho, mettez le Brésil dans vos cocktails et préparez la Caipirinha avec la vraie cachaca du Brésil.

La cachaca est vendue dans les caves et aux Délices D'Outre Mer à Rungis, Bat D9. Vous pouvez vous procurer la liste des points de vente au Carrefour du Brésil ou en téléphonant à la société Giffard au 43 31 37 25 (Paris).

## LAMBADA

### Voulez vous danser?

Médard vous invite aux Soirées «Brésil - Caraïbes» au dancing Tropical «Le Tango» tous les mercredis à partir de 23h à 13 rue au Maire, métro Arts et Métiers, Paris 3°.

Ah, mais vous ne savez pas danser...

### Voulez vous apprendre?

Cours de Samba et Lambada chez Chica 71, rue Saint Martin, tous les mercredis et vendredis de 12h30 à 13h30. Renseignements auprès de Grande da Bahia tous les matins jusqu'à 11h30 au 42 55 78 81.

## CAPOEIRA

### Où apprendre?

- Avec Grande da Bahia. Centre de danse du Marais 41, rue du Temple les mardis et vendredis à 20h30. Tel 42 77 58 19 et 42 77 15 42.
- Avec China le mardi à 20h30, 19 rue Beranger. Tel 48 03 27 25.
- Avec Claudio Parafina pour enfants et adultes tel 43 42 48 06.
- Avec Beija-Flor Stadium 66, av D'Ivry, le lundi et jeudi à 20h30.
- Association de Capoeira Maira, tel 46 65 19 83, gymnase Marcel Cachin, rue Lalo, Vitry sur Seine, lundi 19h30.
- MJC de Fresnes, 2 av du parc des Sports, Fresnes, mer 19h30.

## T-SHIRT RAONI

Achetez le T-Shirt Raoni et

contribuez à la Sauvegarde de la forêt amazonienne. En vente à l'entrée des concerts.

## RADIOS

- «Brésil sur Seine» (Radio Latina, 99Mhz, tous les samedis de 13h à 15h). Emission de Dominique Dreyfus.
- «Décalage Horaire» (Radio Aligre, 93,1 Mhz, tous les dimanches de 18h à 20h) Emission animée par Paul et Yvon
- «Diga la Brasil» (Radio Alfa FM 98,6 Mhz) Emission animée par Any et Leci tous les jeudis de 16h à 17h.

## RESTAURANTS ET BARS BRÉSILIENS

- Le Corail - 140 rue Montmartre 2ème tel 42 36 39 66
- Chica - 71 rue St Martin 4ème tel 48 87 73 57
- L'Ariaco - 7 rue Tournefort 5ème tel 43 31 17 25
- Discophage - 31-33 rue des Ecoles 5ème
- Chez Felix - 23 rue Mouffetard 5ème 47 07 68 78
- Jazz O Brasil - 38 rue Mouffetard 5ème 45 87 36 09
- Brasilia - 32 rue du Fer à Moulin 5ème tel 47 07 29 91
- Botequim - 1 rue Berthollet 5ème tel 43 37 98 46
- Bossa Nova - 40 rue Descartes 5ème 43 25 56 59

# L'ALEIJADINHO - REMAKE

## LA PEINTURE DE SERGIO BELLO

«... Dominant une haute vallée dans un cirque de montagnes, le sanctuaire du «Bom Jesus de Matazinhas» à Congonhas (Minas Gerais) est l'un des sommets spirituels de l'Amérique Latine et l'oeuvre majeure de l'art baroque brésilien, le plus grand monument attribué à un seul artiste... Sur la terrasse du parvis, douze prophètes en pierre... L'ensemble fut construit par le «Petit Estropié» et ses apprentis pour accomplir le vœu d'un Portugais miraculeusement guéri. Sa fortune et ses dons financèrent le projet. «Le Petit Estropié», ainsi fut surnommé Antonio Francisco Lisboa, à cause d'une maladie mystérieuse qui à partir du milieu de sa vie lui rongea les doigts des mains et des pieds et deforma plusieurs parties de son corps. S'agissait-il vraiment là de la lèpre ou de la syphilis? Fils bâtard d'un architecte portugais et d'une esclave africaine, «Aleijadinho», la «Perle Noire du Baroque Brésilien»

# Spécial été 1989

Carrefour du Brésil vous propose les meilleurs prix pour voyager au Brésil:

Paris/Rio	3 690 F	Aller simple
Paris/Rio	5 450 F	Aller Retour
Paris/Rio (vol direct)	6 050 F	Aller Retour

Attention !  
Faites vos réservations  
dès maintenant.  
Comme vous le savez,  
l'été approche et les  
places s'envolent vite.

## Carrefour du Brésil

«Viaje com gente que entende  
o que você quer»

5 place André  
Malraux  
75001 PARIS  
tél. : 42 60 14 68



- Guy - 6 rue Mabillon - 6ème tel 43 54 87 61
- O Brasil - 10 rue Guenegaud 6ème tel 43 54 27 58
- Bahia - 5 rue Suger 6ème
- Le Brésilien - 7 rue Guenegaud 6ème
- Pau Brasil - 32 rue Tilsitt - 8ème tel 42 27 31 39
- A Canoa - 131 rue Oberkampf 11ème 43 57 15 47
- Aquarela - 16 rue Liancourt - 14ème tel 43 22 21 31
- Copacabana - 281 rue Le-courbe 15ème 45 54 60 98
- Chez Plumeau - Place du Tertre 18ème

Bello, un jeune artiste de Recife, capitale du Nordeste brésilien, région de contrastes et de violence, reprend le thème des prophètes du Petit Estropié avec l'intention de créer dans un «Remake» une peinture contemporaine, une peinture prophétique dans le sens où elle prétend révéler des vérités cachées. «Les prophètes de Sergio Bello nous renvoient à la violence comme relation entre les choses et les êtres... et c'est ce qui leur donne des figures de corps à corps, de fragments et des failles». (Geneviève Clancy). Un cri de fin de siècle et de début de millénaire.

«Il ne s'inspirerait pas des Prophètes de l'Aleijadinho si ne se trouvait déjà en lui, sur le point d'éclater, le cri de protestation violente que cet artiste ancien a su inscrire dans la pierre... Il n'y a pas de création ex nihilo et toute création se caractérise par ce qu'elle ouvre d'avenir. O Aleijadinho, du fond du siècle d'or, ouvre la voie au XXème siècle de Sergio Bello». (René Passeron). Une voie sur laquelle Sergio Bello s'engage avec le courage et la solitude de ceux

qui marchent devant. Mais pour «écouter» la peinture de Bello, il faut avant tout fermer les yeux pour que le noir se fasse. Peu à peu l'image se dessine, les couleurs s'illuminent et se mettent à vibrer selon leur bon vouloir, elles attisent l'émotivité. Puis le mouvement se réveille éxaspéré, excédé et vient d'une manière obsédante cogner à la porte de notre conscience. Il vient la provoquer, la narguer. La tension se crée, la colère explose, la violence s'instaure. La souffrance est mise à nu et soudain... le cri retentit dans tout l'univers intérieur.

Et pourtant, une fois les yeux ouverts, le «Remake» fini, cette peinture continue à déranger en silence. \*\*\*

Thierry Cury.

Du 01 au 25 Sep, participation du peintre Sergio Bello au XIème Salon de Figurative Critique avec un panneau en assemblage (12 m de long par 2 m de haut, technique acrylique sur toile) intitulé : Remake-Aleijadinho au Grand palais. Av Winston Churchill 75008 M° Champs Elysées Clemenceau.





## CLASSIFICADOS - PETITES ANNONCES GRATUITES

Cours de portugais intensifs dans la perspective de voyage. tel 42 63 64 49. Sergio.

Professeur de Français de la chambre de commerce de Paris donne cours de Français tous niveaux. Tel 42 59 30 60.

Professeur d'Espagnol donne cours tous niveaux. Conversation. Prix raisonnables. Traduction (Thèmes, Versions). 48 51 59 67. Laisser message si repondur.

Etudiants brésiliens donnent cours de Portugais du Brésil. Contacter Julia ou Chico. Tel 47 33 79 73.

Architecte brésilien, étudiant à Paris cherche du travail dans l'architecture et dessin. Contacter M Spadoni au numéro 47 33 79 73.

Etudiante brésilienne, très sérieuse, cherche travail comme dame de compagnie ou comme garde d'enfants. Eventuellement autre activité rémunérée. tel 45 85 69 86.

Cours du soir de portugais du Brésil au Fiap, 30 rue Cabanis 75014. Prise en charge possible par l'employeur. tarif 47 F de l'heure. Réunion d'informations, le lundi 2 octobre à 20 H au Fiap. Renseignements tel 45 89 89 15 de 16h à 22h au bureau d'animation ou au 46 70 76 36.

Brésilien récemment arrivé donne des leçons de Portugais. 20 ans d'expérience. Ts niveaux. Prix modérés. Tel 42 74 54 77. Prof. Ricardo.

Cours d'informatique, assistance technique, analyse et programmation par un informaticien brésilien (10 ans d'expérience). Contacter Paulo Freitas au 45 35 54 15.

Médecin nucléaire (5 ans d'expérience), professeur d'anglais (12 ans d'expérience) et de portugais, je viens d'arriver en France pour le 3ème cycle de Médecine Nucléaire. (Inscription déjà ac-

ceptée à Creteil). Je cherche urgent une chambre: Salle de Bains, cuisine, max 1300F et du travail car je n'ai pas de bourse. Aidez moi SVP. Tel 49 81 27 92.

Artiste peintre (réalisation vidéo, photo) offre ses services: Films en VHS, montage son, photo (Cibachrome) Tel 45 65 01 79.

Jeune couple brésilien préparant un DEUG à Paris VII, donne cours de conversation, littérature brésilienne. Traductions Françaises: Portugais. Contacter Marcos: Kris. Tel 47 90 86 47.

Mime-Théâtre. cours d'initiation expression, techniques, masques, Commedia Dell'Arte, improvisations à partir du 3 octobre, tous les mardis de 18h à 21h. A Tanagra 8, rue Lasson 75012 Paris. M<sup>e</sup> Picpus. Bus 62. Tel 43 42 41 78 tard le soir avec Maurício.

Diana Tabacoff, psicologa, psico terapeuta de abordagem corporal comunica atividade clinica em Paris Tel 45 80 01 40.

Chanteur musique classique donne cours de technique vocale et chant. (Individuel et groupe). Répertoire de Villa Lobos. Contacter M Carvalho tel 48 00 04 58.

Très bel appt, vue merveilleuse sur la lagoa Rodrigo de Freitas. A louer pour la période entre jan et mai 90. 30 USD par jour. Convientrait à un couple. Contact à Paris 45 74 62 39 et (021) 294 47 51 à Rio.

Cherche jeune fille pour s'occuper de 2 enfants (7 ans et 3 ans) et de la maison à partir du 1er septembre. Durée année scolaire. Tel 45 81 47 39 (répondur).

Gilberto Caetano, acteur professionnel, musicien et trapeziste, étudiant à Paris cherche travail comme garde d'enfants. restaurants ou travaux divers. tel 45 88 70 91.

Actrice brésilienne, professionnelle de cirque, cherche emploi: performance, boîte, fête d'anniversaire, spectacles de rue etc. ou comme garde d'enfants. Cassia Tel 45 88 70 91.

Journaliste, écrivain propose à des prix très compétitifs, traductions Portugais, Français, réécriture, corrections de thèses, livres, mémoires, tout document. Tel 48 04 53 26. Répondur si absent.

Fanzine de Heavy Metal à Sao Paulo cherche à entretenir correspondance régulière avec groupes de rock français ou d'autres fanzines en France pour échanges d'informations, photos, articles de presse etc. Tel 43 48 28 07

Souhaiterait échanger régulièrement correspondance avec de jeunes brésiliennes en Portugais. La Croix de Feuilly, Briantes 36400. La Chatre.

Alouer appt 3 pièces tt confort dans le 20<sup>ème</sup> pour le mois d'octobre 2000F Tel 43 48 28 07

A louer 3 pièces meublées, immeuble classé face au metro Guy Moquet dans le 18<sup>ème</sup>. 1 mois 5000 F, 1 semaine 1500 F. Tel 42 29 29 29 / 46 38 95 51 M Bertolotto.

A louer appart 81 m2 3 pièces, 2 balcons. metro Guy Moquet. 4500 F pour trois mois. 48 21 82 05.

Appts. à louer meublés entièrement équipés, tout confort à Copacabana. Ipanema face à la mer. Contacter J. Pierre Lafond 021 226 92 07. Ecrire à Barao de Lucena 72/301. Botafogo. Rio de Janeiro.

A louer à partir du mois d'août, très bel appt à Rio, Copacabana avec telephone, télé couleur, air climatisé tt confort 2000F par semaine tous inclus. De préférence en dollar. tel (Rio) 521 12 20 ou Friburgo 6245 22 71 05

Loue à Salvador, 2 pieces proche de la Barra. Contact à Paris 42 66 18 06 (Niza).

Appts à louer et cours de Portugais au Brésil à Salvador. Contact Gregorio Barreto tel 19 55 75 245 12 41.

Cherche studio jusqu'à 2000F dans le 11<sup>ème</sup> ou 12<sup>ème</sup>. Tel 48 05 79 93.

Loue pour une période temporaire de 5 mois à partir de septembre, studio très bien situé coté Georges V. Contact 40 70 96 57.

Couple de brésiliens cherche un 2 pièces à louer à partir du mois d'octobre. contacter Paulo ou Solange au 45 35 54 15.

Salvador Bahia. A vendre Restaurant Berro D'Agua, 13 ans de succès au Porto da Barra, le quartier des hôtels et restaurants de Salvador. Tel 42 22 31 10 ou 071 247 03 95 (Jacques) ou 43 67 76 63 (Jean Jacques).

Eric qui demeure à Rio en permanence, loue appartements à la journée ou au mois. Je viens receptionner à l'aéroport et renseigne sur la vie à Rio. Contact. Eric Contaye, rua Cinco de Julho 349/304. 22091. Copacabana. Rio de Janeiro. Tel 19 55 21 255 44 03.

Résident au Brésil, rentrant en France vend appart 2 pièces, cuisine, salle de bain, terrasse, tout meublé. Tout confort. état neuf à proximité de la plage de Copacabana. Pour tous renseignements et photos, écrire Jacques J.P. Rua Siqueira Campos 143 Bl. B. apt 1307 22031 Copacabana. RJ Brésil.

Echangerait appt à Rio pour un studio à Paris. Tel 521 12 20 (Rio) ou écrire à Djalmir Ulrich 201 appt 1102. Copacabana RIO.

Echangerait joli appartement à 50 mètres de la plage, à Salvador Bahia pour un 2 pièces ou grand studio à Paris. J'accepte d'autres propositions. Tel 42 62 91 06.

Joli duplex, tout confort à partager avec quelqu'un très sympathique. Tel 42 62 91 06.

A louer un 2 pièces tt confort, meublé de nov/89 à mars/90. 3000 F par mois + 1 mois de caution dans le 17<sup>ème</sup>. Tel 42 63 64 49. M Gomes.

Rio - Copacabana. Loue appartements à proximité plage. Tout confort. Tout équipé. Reception à l'aéroport. Tel 35 84 11 76 à Dieppe ou écrire à P. P. Meneses. Rua Siqueira Campos 143 Bloco B apt. 1307. Cep 22031 Copacabana.

Groupe de Samba Axé. Défilés de carnaval. Afoxé, Batucada, Candomblé, Capoeira, Frevo, Gafieira, Maculelê, Pagode, Puxada de rede. Animations de rues et de soirées. Tel 42 52 57 77.

Initiation aux percussions brésiliennes. Cours collectifs. Batucada. Samba Méthode Nica Ribas de D'Avila. Paris. Métro Bastille. Pour toutes et tous. Tous niveaux. Le premier cours est gratuit. Renseignements tel 16-37 35 69 76. Françoise Seguy.

Prof donne cours de Portugais du Brésil par expression corporelle, improvisations, théâtre et chansons ou autres méthodes - Kiko vend des vêtements du Brésil. (Couleurs tropicales) pour cet été - Kiko organise des rencontres une fois par mois avec de petits groupes franco brésiliens tel 45 84 10 97.

Maria Helena, astrologue brésilienne, faisant partie de la société d'astrologie de Rio, ferait thèmes astrologiques à la demande. Tel 48 04 34 57.

J. F. brés, urbaniste, spécialisée dans les transports urbains et circulation, souhaiterait trouver du travail dans un bureau de consultant. Contacter Karla Ferrari au 47 47 10 22 ou écrire à Av Henrique Dumont 36/302 Ipanema. 22410 Rio de Janeiro. Brésil.

Tropicalia. Catalogue de musique brésilienne par correspondance à des prix très, très sympas. Tel 40 38 37 02. 68 rue Archereau 75019 Paris.

A vendre maillots, bikinis et vêtements pour la gym en lycra brésilien. Couleurs superbes. peignes en bois naturel. Contacter Mira au 43 21 97 26.

A vendre poste de television Philips couleur sous garantie (1an): 1000F, une machine à écrire électrique Olympia Carreira 1000F, radio-cassette panasonic 500F. Tel 42 06 19 11.

A vendre-urgent-cause départ au Brésil différentes affaires de maison et habits femme, homme, bébé et électroménagers. Tel 43 09 13 09.

UM BRASILEIRO EM PARIS. A SANAL poe a sua disposicao uma completa frota de carros de primeira categoria, todos servidos por motoristas bilingues. A SANAL pensou também nos homens de negócios e ofereceu-lhes tradutores para ajudá-los em seus contatos comerciais. SANAL pode encarregar se igualmente de suas reservas de hotéis, teatros e demais espetáculos. SANAL Parking Etoile-Foch Tel 45 00 09 36 - 45 00 29 52. (24h/24h). Turismo com prazer!

### Administration - Publicité 42 60 14 68

Directrice de la publication : Thérèse Battes  
Rédaction : Thierry Cury  
Maquette : Michel Le Louarn  
Distribution : Ricardo Bandeira

## Carrefour du Brésil

5, place André Malraux,  
75001 PARIS - Tél. : (1) 42 60 14 68

